

MICHELIN
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
FOR TIRES

Effective Date: July 1st 2024

PREAMBLE

These “General Terms and Conditions” form the basis of all Michelin (MICHELIN ROMANIA S.A., Sos. Bucuresti-Nord no. 10 Global City Business Park, Building O1, Floor 3 Voluntari, Ilfov, Romania, TIGAR TYRES DOO, Nikole Pašića 213, 18300 Piroth, Serbia) (“Michelin”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to Customer as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”.

These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “Contract”.

All references to Michelin in these General Terms and Conditions shall mean reference to the Michelin entity entering into the Contract.

1. INTERPRETATION.

The following definitions and rules apply in the Contract:

1.1. Definitions:

Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.

Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.

Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Saturdays, Sundays and public holidays).

Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.

Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.

Control, Controlled, Controlling: control shall be deemed to exist when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the

ОПШТИ УСЛОВИ И ПРАВИЛА ЗА ПРОДАЖБА НА
МИШЕЛИН
ЗА ПНЕВМАТИЦИ

Датум на стапување во сила: 1 јули 2024

ПРЕАМБУЛА

Овие „Општи услови и правила“ ја формираат основата на сите понуди и договори на Мишелин (МИШЕЛИН РОМАНИЈА С.А., Sos. Bucuresti-Nord бр. 10 Global City Business Park, зграда O1, кат 3 Волунтари, Илфов, Романија, ТИГАР ТИРЕС ДОО, Nikole Pašića 213, 18300 Пирот, Србија) („Мишелин“), вклучително и снабдувањето со Производи на неексклузивна основа за Клиентот како што е наведено во соодветната Нарачка. Секоја наработка за Производи или, онаму каде што е применливо, потпис на овие Општи услови и правила, е безрезервно прифаќање од страна на Клиентите на сите одредби од овие Општи услови и правила. Мишелин и Клиент се нарекуваат поединечно како „Страна“ и колективно како „Страни“.

Овие Општи Услови и Правила (ОУП), вградени со оваа референца во кој било комерцијален договор, комерцијална програма, договор за услуги или друг договор, писмо за понуда или наработка за купување, и било каков прилог или дополнување на нив, за продажба на производи од Мишелин колективно или поединечно се нарекуваат „Договор“.

Сите упатувања на Мишелин во овие Општи услови и правила ќе значат упатување на субјектот на Мишелин кој го склучува Договорот.

1. ТОЛКУВАЊЕ.

Следните дефиниции и правила се применуваат на овој Договор:

1.1. Дефиниции:

Поврзано друштво: субјект што е контролиран од, контролира или е под заедничка контрола со една од Страните.

Работен Ден: ден различен од сабота, недела или државен празник во земјата каде што се наоѓа Мишелин.

Ден или Календарски Ден: сите календарски денови од година (т.е., вклучувајќи саботи, недели и државни празници).

Комерцијална програма: најновата верзија на ценовникот на Мишелин достапна за Клиентот и Програмата за бренд/Комерцијалните Услови и правила, како што е применливо.

Доверливи информации: сите не-јавни и сопственички информации вклучувајќи, без ограничување, знаење (know-how), интелектуална сопственост, идеи, цртежи, дизајни, концепти, примероци, модели, планови, податоци, софтвер и други технички, оперативни, финансиски или комерцијални информации што би се сметале за доверливи од разумно деловно лице, кое се добиени директно или индиректно или пред или по датумот на овој Договор од едната Страна од другата Страна или врз основа на комуникација со или се наоѓа во просториите на другата Страна во врска со деловниот однос.

Контрола, контролирано: контролата се смета дека постои кога еден субјект, директно или индиректно, има моќ да го насочува управувањето и политиките на друго правен субјект, без разлика

management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise.

Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.

Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.

Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.

Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.

Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.

Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.

Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.

Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2 (Acceptance).

Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.

дали преку сопственост на дел од основната главнина или со договор или на друг начин.

Клиент: секој клиент кој купува производи од Мишелин за нивната деловна активност и потреби.

Податоци за клиентите: се однесува на техничките податоци и личните податоци на клиентот.

Електронски пренос: која било форма на комуникација, која не вклучува директно физички пренос на хартија, која создава запис што може да се задржи, извади и прегледа од примач, и кој може директно да се репродуцира во хартиена форма од таков примач преку автоматизиран процес, под услов преносот да е безбеден и сите дејства да се следат и снимаат со сигурен систем, при што таквиот запис може да се задржи, извади и репродуцира од примачот и испраќачот.

Настан на виша сила: која било околност надвор од разумната контрола на Страната, како што се Божји дела, војна, пандемија, епидемија, тероризам, граѓански немири, злонамерна штета, штрајк, појава на болест, заклучување, индустриска постапка, недостаток или неуспех на транспортни капацитети, пожар, поплава, суша, екстремни временски услови, усогласеност со кој било закон или владина наредба, правило, регулатива, насока или друга околност надвор од разумната контрола на која било од Страните, под услов таа Страна разумно да не се очекува да ги земе предвид појавата и ефектите од појавата врз нејзината способност за изведба според овој Договор, и дека разумно не можела да ја избегне појавата и да ги надмине нејзините ефекти.

Ознаки: трговски марки на Мишелин, трговски називи, права од обичајното право, логоа, слогани, знаци, имиња на домени, поддомени, клучни зборови, и поврзани вредности на Мишелин (goodwill).

Групацијата Мишелин: субјекти Контролирани од Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, регистрациски број 855 200 887.

Ставови на Групацијата Мишелин: ставовите заземени од Мишелин да одбие и забрани каква било директна или индиректна комерцијална активност што вклучува производи на групацијата Мишелин (вклучувајќи, но не ограничувајќи се на продажба на или во земјата, и/или транзит низ земјата) со одредени земји. Тие може да содржат порестриктивни ставови од Трговските ограничувања и се засноваат на комерцијални размислувања и други грижи за усогласеност, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на, прашања за перење пари и корупција, како и грижи поврзани со финансирање тероризам. Тие се однесуваат на Производите што се продаваат како резервни делови или се вградени во склоп од повисоко ниво (како што е вградена единица, копнено возило, авион итн.). Почнувајќи од датумот на Договорот, списокот на земји во кои Мишелин одбива и забранува каква било директна или индиректна продажба (вклучувајќи транзит низ овие земји) е Куба, Иран, Северна Кореја и Сирија. Оваа листа е предмет на промена по избор на Мишелин.

Нарачка: секоја нарачка со детали за Производите што треба да ги достави Мишелин до Клиентот по прифаќањето на Мишелин во согласност со Дел 2.2 (Прифаќање).

Производи: секоја стока, производ и/или услуги обезбедени од Мишелин и како што е наведено во предметната Нарачка.

Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.

Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.

Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.

Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).

1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to these General Terms and Conditions includes the Regional Terms Schedules.

1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.

1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.

1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to these General Terms and Conditions.

1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with these General Terms and Conditions.

2. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

2.1. Placement of Orders. Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.

2.2. Acceptance. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:

Прилози со Регионални услови: како што е применливо, правила и услови специфични за одредени региони и/или земји приложени кон овој Договор.

Ограничено лице: кое било лице, субјект или тело или: (i) специјално назначено или наведено под Трговските ограничувања; (ii) во сопственост или контролирано од кое било лице конкретно назначено или наведено под Трговските ограничувања; или (iii) дејствување за или во име на кое било лице конкретно назначено или наведено под Трговските ограничувања.

Технички податоци: сите податоци внесени од Клиентот и/или Мишелин во име на Клиентот (со исклучок на личните податоци) во врска со Производите понудени од Мишелин, кои се однесуваат директно или индиректно на гуми и/или возила и/или нивна употреба, како и кои било препораки што се однесуваат на возниот парк или бизнисот на Клиентот.

Трговски ограничувања: трговски санкции (вклучувајќи, но не ограничувајќи се на сеопфатни или секторски ембарга и ограничени страни) и контроли на извоз (вклучувајќи, но не ограничувајќи се на воени производи или производи со двојна употреба).

1.2. Применливите распореди за регионални услови се дел од овие Општи услови и правила и ќе имаат ефект како да се целосно наведени во телото на овој Договор. Секое повикување на овие Општи услови и правила ги вклучува и Распоредите за Регионални Услови.

1.3. Освен ако контекстот не бара поинаку, упатувањето на еден род вклучува упатување и на другите родови.

1.4. Упатувањето на законодавството или законодавната одредба е упатување на него како што е изменето, проширено или повторно донесено од време на време.

1.5. Кои било упатувања на кои било задолжителни локални закони и/или регулативи ќе бидат содржани во Распоредот на Регионални Услови приложени кон овие Општи услови и правила.

1.6. Распоредот на регионалните услови ќе преовладуваат во случај на каква било спротивност со овие Општи услови и правила.

2. ПРАВЕЊЕ, ПРИФАЌАЊЕ И ИСПОРАКА НА НАРАЧКИ.

2.1. Правење на Нарачки. Клиентот може да нарача Производи користејќи ги следниве методи: (i) онлајн преку назначената платформа за нарачки на Мишелин. Користењето на онлајн платформата за нарачки не го ограничува пристапот на Клиентот да направи нарачка(и) преку е-пошта или телефон, доколку е достапно; (ii) е-пошта; (iii) телефон; (iv) претставници на Мишелин; и/или (v) служба за корисници на Мишелин.

2.2. Прифаќање. Сите Нарачки подлежат на прифаќање од страна на Мишелин по сопствен дискреционо право. Доколку е дозволено со применливиот задолжителен закон, Мишелин може според своето дискреционо право:

2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or

2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.

2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.

2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.

2.5. **Delivery.** Delivery dates are indicative only and non-binding.

2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.

2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.

2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).

3. **TITLE AND RISK.**

3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.

3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.

3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:

3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;

3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;

3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or

2.2.1. еднострано да ги менува или откажува какви било Нарачки врз основа на достапноста и понудата на Производите; и/или

2.2.2. слободно да распределува достапни Производи помеѓу и меѓу своите Клиенти.

2.3. Мишелин ќе користи разумни напори да ги исполни Нарачките.

2.4. Освен ако тоа не е забрането со задолжителните локални закони, Клиентот не може да менува нарачка.

2.5. **Испорака.** Датумите за испорака се само индикативни и необврзувачки.

2.6. Предмет на Дел 2.2 (Прифаќање), во сите случаи, вклучително и кога превозот е однапред платен, Мишелин го задржува правото да избере превозник/застапник за испорака по избор на Мишелин и да испорачува до овластени локации на Клиентот наведени од Клиентот и договорени од Страните. Производите може да се испорачуваат на повеќе пати.

2.7. Клиентот може, на свој трошок, да подигне каква било нарачка на производи на Мишелин од складиште што може да го одреди Мишелин и во време за кое Страните меѓусебно ќе се договорат, по претходен писмен договор со Мишелин.

2.8. До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, и освен ако не е поинаку договорено во писмена форма, Мишелин не прифаќа никакво враќање или размена на испорачаните Производи, освен за неисправни Производи, како што е подетално наведено во Дел 6 (Прифаќање или одбивање на Производи од Клиент).

3. **ПРАВО НА СОПСТВЕНОСТ И РИЗИК.**

3.1. Ризикот во Производите ќе премине на Клиентот по испораката. Испораката се извршува кога Производите се доставени на: (i) Клиент; или (ii) превозник од трета страна по избор на Клиентот за транспорт до Клиентот, кое и да се случи прво.

3.2. До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон и предмет на Дел 4 (Права и обврски на Страните), правото на Производите ќе премине на Клиентот по приемот на целосно плаќање на сите суми и/или долгови што ги должи Клиентот, без оглед на тоа како се создадени.

3.3. Без оглед на одредбите содржани во Дел 2 (Правење, прифаќање и испорака на Нарачки) и овој Дел 3, и освен ако поинаку не е забрането со применливиот задолжителен закон, Мишелин го задржува правото да ја запре испораката на производи во случај:

3.3.1. Клиентот не плаќа кој било износ што треба да му се плати на Мишелин според која било нарачка;

3.3.2. Клиентот не исполнува која било од своите обврски;

3.3.3. Клиентот станува предмет на настан на несолвентност; и/или

3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.

3.3.4. како што е поинаку дозволено со применливиот задолжителен закон.

4. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.

4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.

4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:

4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;

4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;

4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;

4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;

4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and

4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.

4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.

4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.

4. ПРАВА И ОБВРСКИ НА СТРАНИТЕ.

4.1. Согласно одредбите на овој Договор, Клиентот има неексклузивно право да ги купи Производите од Мишелин и да ги дистрибуира Производите за препродажба во свое име и во своја полза.

4.2. Обврските на Клиентот вклучуваат, но не се ограничени на:

4.2.1. обезбедување дека условите на Нарачката се целосни и точни;

4.2.2. плаќање на сите износи што се должат на Мишелин.

4.2.3. правилно ракување и продажба на Производите во согласност со информациите за производите на Мишелин, особено политиките поврзани со складирањето, грижата и преносот на Производите;

4.2.4. одржување на Производите во корист на неговите клиенти/крајни корисници против сите ризици што може да настанат по испораката;

4.2.5. поседување и одржување на сите релевантни и потребни деловни дозволи, лиценци и/или одобренија за да му се овозможи на Клиентот да ја врши својата дејност во согласност со сите важечки закони, правила и прописи; и

4.2.6. водење на својот бизнис на начин кој ќе ја максимизира продажбата на Производите од страна на Клиентот истовремено зголемувајќи ја репутацијата и вредностите (goodwill) поврзани со Ознаките и Производите.

4.3. Клиентот ќе се придржува кон сите важечки политики и кодекси на Мишелин и како што се менуваат повремено.

4.4. Меѓусебни обврски. Секоја Страна претставува дека: (i) таа е компанија соодветно основана и валидно постоечка според законите на земјата каде што е основана и дека ја има потребната моќ и овластување да го склучи и целосно да го изврши Договорот; (ii) Договорот не е во конфликт со, не е во спротивност или не претставува прекршување на било каква договорна, финансиска, деловна или законска обврска од каква било природа на која подлежат Страната, нејзините Подружници и/или нејзините вработени; и се додека Договорот е на сила, ниту една Страна, нејзините Подружници и/или нејзините вработени немаат и нема да преземаат никакви обврски што претставуваат прекршување или на друг начин материјално и негативно влијае на извршувањето на нивните обврски од Договорот; (iii) ќе биде во согласност со сите важечки закони и прописи во секое време; (iv) ги има добиено и ќе ги одржува, на свој трошок, сите дозволи, лиценци и согласности потребни за усогласување со нејзините обврски според Договорот; (v) ќе назначи персонал кој ги поседува потребните степени на квалификација, искуство, обука и вештини потребни за исполнување на задачите што им се доделени и кои се запознаени со барањата на Договорот.

5. INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.

5.1. Intellectual Property.

- 5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.
- 5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.
- 5.1.3. To that extend, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.
- 5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs") pertaining to and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.
- 5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the

5. ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОПСТВЕНОСТ И НЕОМАЛОВАЖУВАЊЕ НА ПРОИЗВОДИ КОИ ГИ НОСАТ ОЗНАКИТЕ НА МИШЕЛИН ОД СТРАНА НА КЛИЕНТОТ.

5.1. Интелектуална сопственост.

- 5.1.1. Мишелин ги задржува сите права, права на сопственост и удел во Ознаките кои се однесуваат на неговите Производи во која било земја или регион. Клиентот се согласува да не се спротивставува на, поништува или ги нарушува ознаките на кој било начин.
- 5.1.2. Клиентот признава и прифаќа дека нема да има никаква сопственост или права врз ознаките или другите имиња и знаци поставени на Производите што ги дистрибуира, ниту на промотивните материјали и нивната содржина обезбедени од Мишелин. Клиентот нема да преземе никакви чекори за да регистрира или на друг начин да стекне какви било права во однос на таквите Ознаки или на кое било слично име, лого или знак што може да создаде забуна. Клиентот не е овластен да користи какви било Ознаки како дел од корпоративното име на Клиентот или имињата на домени.
- 5.1.3. Без оглед на горенаведеното, Мишелин со ова му доделува на Клиентот неексклузивно, непреносливо, ограничено право да ги користи таквите Ознаки во бизнисот на Клиентот исклучиво за целите на рекламирање, промовирање, продажба и дистрибуција на Производите во строга согласност со Договорот. Ниту една друга употреба на Ознаките не е дозволена на кој било начин. По раскинувањето на договорниот однос помеѓу Мишелин и Клиентот од која било причина, Клиентот веднаш ќе се воздржи од користење на Ознаките под каква било форма, без да се наруши правото на Клиентот да продава Производи во својот инвентар на датумот на таквото раскинување. Клиентот се обврзува дека во рок од седум (7) Работни Дена од таквото раскинување поради која било причина, ќе ги отстрани и врати на Мишелин сите табли што содржат какви било Ознаки на која било локација и сите документи што му ги доставува Мишелин на Клиентот. Сите овластувања се даваат на Мишелин да продолжи со какво било демонттирање по истекот на идентификуваниот период на трошок на Клиентот.
- 5.1.4. Без оглед на спротивното, Мишелин ги задржува сите права, право на сопственост и удели во сите други права на интелектуална сопственост, вклучително и без ограничување правата на патент, привремените права на патент, дизајни, авторско право, софтвер, бази на податоци (колективно наречени „Други права на интелектуална сопственост“) кои се однесуваат на и ги заштитуваат неговите Производи, процеси и услуги, како и документација и содржина обезбедени од Мишелин, во која било земја или регион. Никакви права или лиценци не се доделуваат на Други права на интелектуална сопственост според овој Договор надвор од неексклузивното, ограничено право, за користење на Производите купени од Мишелин за нивната намена.
- 5.1.5. Освен ако не е поинаку назначено со применливиот задолжителен закон, снабдувањето или користењето на Производите е условено со обврската на Клиентот да не бара, со обратно инженерство, расклопување или каква

methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.

било друга анализа, да ја добие методологијата, составот, формулацијата, компонентите, процесите, изворот на кодот или која било друга доверлива информација во врска со Производите.

5.1.6. The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com. Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin's request.

5.1.6. Упатствата на Групацијата Мишелин за правилна употреба на Ознаките се применуваат и до нив ќе се придржува Клиентот. Упатствата се достапни на www.michelin.com. Клиентот се согласува дека Мишелин може да се спротивстави на какви било реклами, маркетинг и/или промотивни материјали кои не се во согласност со тие упатства и дека Клиентот веднаш ќе престане да ги користи таквите материјали на барање на Мишелин.

5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.

5.1.7. Секоја злоупотреба на Ознаките од страна на Клиентот ќе претставува материјално прекршување на овој Договор, а Клиентот се согласува да го обештети Мишелин за сите штети предизвикани од прекршувањето на Клиентот.

5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.

5.1.8. Секоја употреба на Ознаките од страна на Клиентот според овој Договор ќе биде исклучиво во корист на Мишелин.

5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.

5.1.9. Доколку е дозволено со применливиот задолжителен закон, Клиентот ќе го информира Мишелин веднаш штом ќе стане свесен за: (i) какво било потенцијално или вистинско прекршување, пиратерија или нелојална конкуренција од трета(и) страна(и) во врска со Ознаките; (ii) какви било побарувања или дејствија од трета страна против валидноста, регистрацијата и употребата на Ознаките; или (iii) какви било побарувања или дејствија од трета страна во врска со употребата или намерата да се користат Ознаките.

5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.

5.1.10. Во случај на раскинување на овој Договор, ќе се применуваат Деловите 12.6 и 12.7 (Ефекти од раскинувањето).

5.2. Non-Disparagement.

5.2. Неомаловажување.

5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.

5.2.1. Клиентот се обврзува да не ги омаловажува, директно или индиректно, Ознаките или Производите или да наштетува на репутацијата на Ознаките или Производите. Во овој поглед, Клиентот особено треба да се воздржи од каква било јавна изјава или коментар, соопштенија за печатот или комуникација на социјалните мрежи што негативно се однесува на Ознаките или Производите, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на: (i) перформансите, квалитетот, технологијата, издржливоста или капацитетите на Производите; (ii) валидноста, регистрацијата или сопственоста на Ознаките; или (iii) угледот или однесувањето на Мишелин или кој било од претставниците, вработените, подизведувачите, агентите или давателите на услуги на Мишелин.

5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.

5.2.2. Клиентот се обврзува да не организира рекламирање или по општо каква било комуникација од каква било природа, што може да му наштети на името и/или угледот на Мишелин, Ознаките и/или Производите.

6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).

6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.

6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.

6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.

6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.

6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.

7. PRICING, INVOICING AND TAXES.

7.1. Pricing. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.

7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.

7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.

7.4. Invoicing. The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin.

7.5. Taxes. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.

6. ПРИФАКАЊЕ ИЛИ ОДБИВАЊЕ НА ПРОИЗВОДИТЕ ОД КЛИЕНТОТ.

6.1. По испораката, Клиентот мора да ги провери Производите за какви било дефекти (особено, какви било несогласувања во однос на количината, асортиманот, квалитетот, нарачаниот тип или каква било неправилност).

6.2. За сите дефекти што ги идентификува Клиентот при испораката мора да бидат известени: (i) превозник на третата страна во моментот на испораката (писмен коментар на документацијата за транспорт); и (ii) Мишелин, веднаш во писмена форма.

6.3. Освен ако не е поинаку предвидено со применливиот задолжителен закон, во однос на какви било скриени или други дефекти идентификувани по испораката, Клиентот писмено ќе го извести Мишелин веднаш штом ќе дознае за таквите дефекти во согласност со локалните закони и прописи.

6.4. Мишелин го задржува правото да ги потврди сите дефекти идентификувани од страна на Клиентот според овој Дел 6. До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, за правните лекови на Клиентот за какви било дефекти ќе одлучува Мишелин според своето дискреционо право.

6.5. Предмет на Под-деловите, 6.2 и 6.3 погоре, Производите ќе се сметаат за прифатени од страна на Клиентот при испораката и, каде што е применливо, по потпишувањето на потврдата за испорака од страна на Клиентот.

6.6. Непочитување на овој Дел 6 ќе резултира со целосно и потполно откажување од какво било побарување или одговорност од Мишелин за какви било дефекти на Производите.

7. ЦЕНА, ФАКТУРИРАЊЕ И ДАНОЦИ.

7.1. Цена. Цената што ја плаќа Клиентот за производите ќе биде цената утврдена во Комерцијалната програма на датумот на испорака или наплата, или каде се обезбедуваат услугите, датумот на извршување на услугата и според условите на Комерцијалната програма важечки на овој датум.

7.2. Мишелин може да го промени следново во секое време, и освен ако тоа не е забрането со применливиот задолжителен закон, без претходно известување до Клиентот: (i) ценовници на Мишелин; и/или (ii) други ценовни или продажни материјали дистрибуирани од Мишелин.

7.3. Мишелин самостојно ќе ги одреди цените на Производите на Мишелин кои Клиентот ги плаќа на Мишелин. Клиентот самостојно ќе ги одреди цените по кои ќе ги препродава производите на Мишелин.

7.4. Фактурирање. Фактурата ќе вклучува, освен ако тоа не е забрането со применливиот задолжителен закон, сите применливи даноци, давачки и такси, какви било бонуси, стимулации или такви други аранжмани содржани во Комерцијалната програма (ако е применливо) помеѓу Клиентот и Мишелин, како и сите применливи даноци, давачки и надоместоци.

7.5. Даноци. Цените не ги вклучуваат сите важечки даноци, давачки или надоместоци.

7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.

8. PAYMENT.

8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.

8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.

8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.

8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.

8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.

8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:

- 8.6.1. establish and make modifications to payment terms;
- 8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and
- 8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.

8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are

7.6. Клиентот изјавува, гарантира и потврдува дека Производите купени од Мишелин се за препродажба или директна употреба во вообичаениот тек на деловното работење на Клиентот и дека Клиентот е регистриран за даночни цели и должен е да ги наплати и да ги врати сите важечки даноци за продажба или употреба, или надоместоци за отпад/рециклирање на гумите настанати при какви било трансакции за препродажба. Клиентот се согласува да достави доказ за тоа на Мишелин. Што се однесува до кој било Производ или друг материјален имот што се оданочува од страна на Клиентот и кој било предмет претходно ослободен од данок или надомест наместо или пред препродажба, Клиентот ќе изврши навремено враќање и плаќање на соодветниот даночен орган на сите применливи даноци за да вклучи надоместоци за отпад/рециклирање на гуми и Клиентот ќе го извести Мишелин за таквата употреба и ќе плати на Мишелин сите применливи даноци за Производите кои претходно биле ослободени.

8. ПЛАЌАЊЕ.

8.1. Клиентот ќе плати за Производите во согласност со фактурата на Мишелин до Клиентот, или на друг начин како што Мишелин може да пропише според своето дискреционо право.

8.2. Освен ако не е поинаку договорено меѓу Страните, плаќањата во готовина или кој било друг вид однапред од страна на Клиентот нема да резултира со попуст на цената.

8.3. Кога плаќањето од страна на Клиентот е извршено со чек или друг инструмент за преговарање, ќе се смета дека плаќањето е извршено само кога чекот или инструментот ќе бидат испочитувани, и износот на чекот/инструментот што може да се преговара е реализиран од Мишелин.

8.4. Датумот на плаќање е датумот на кој средствата се депонираат на банкарската сметка на Мишелин наведена во фактурата.

8.5. Доколку клиентот оспори која било фактура на Мишелин, тој ќе го извести Мишелин за какви било спорови/побарувања во рок од триесет (30) Календарски Дена од датумот на фактурата или датумот на кредитниот документ и ќе го плати на Мишелин салдото доспеано за плаќање на делот од фактурата што Клиентот не го оспорува во согласност со условите на фактурата.

8.6. Без оглед на сè спротивно што е содржано овде, и освен ако поинаку не е забрането со применливиот задолжителен закон, Мишелин ќе има право во секое време и според своето дискреционо право да:

- 8.6.1. воспостави и направи измени на условите за плаќање;
- 8.6.2. да даде или прекине кое било продолжување на трговски кредит за отворена сметка на Клиентот; и
- 8.6.3. да бара директно задолжување, авансно плаќање, готовина при испорака или готовинско плаќање за испораки, или друго обезбедување на пратките.

8.7. Ако Мишелин утврди дека продажбата на Клиентот треба да биде на кредит, Мишелин го задржува правото целосно и дискреционо да побара каков било залог што го смета за соодветен и неопходен во согласност со кредитната линија доделена на Клиентот, и таквиот залог ќе ја задржи својата важност до

amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.

8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.

8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:

8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or

8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.

8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.

8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.

9. LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.

9.1. Late or non-payment. Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment:

9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;

9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;

9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;

раскинувањето или ако неговите договори се изменети и Клиентот соодветно ги исполнил сите обврски содржани во овој Договор.

8.8. Мишелин може да бара гаранции од Клиентот дека ќе претстои плаќање, во согласност со одредбите од овој Договор. Сè додека не се добијат гаранции од Клиентот кои се задоволителни за Мишелин, Мишелин ќе има право да ги прекине или суспендира привилегиите на Клиентот според овој Договор.

8.9. Освен кое било право на пребивање или надомест дозволено со закон, Мишелин според свое единствено и апсолутно дискреционо право има договорно право да примени:

8.9.1. кои било износи што ги должи Мишелин или кое било Поврзано друштво на Мишелин (вклучувајќи, но не ограничувајќи се на кредити, бонуси или попусти заработени или исплатливи според која било Комерцијална програма) на Клиентот (или кое било лице или субјект поврзани со Клиентот) според други договорни договори; или

8.9.2. кои било плаќања направени од Клиентот или кредити дадени на Клиентот според кој било договорен однос, за да се намалат сите износи што се должат на Мишелин според овој Договор.

8.10. Клиентот ќе ги надомести на Мишелин сите трошоци и издатоци, вклучително, но не ограничувајќи се на, разумните адвокатски надоместоци, кои Мишелин ги претрпува при спроведувањето на овој Договор, Комерцијалната програма или кој било поврзан договор, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на, какво било обезбедување или договор за кредит.

8.11. Сите износи што Клиентот му ги должи на Мишелин според овој Договор, или кој било друг договорен однос ќе станат веднаш доспееани и исплатливи по раскинувањето на овој Договор од која било причина.

9. ДОЦНЕЊЕ ИЛИ НЕПЛАЌАЊЕ; ПРОМЕНА НА ФИНАНСИСКИОТ СТАТУС.

9.1. Доцнење или неплаќање. Предмет на Дел 8.5, неуспехот на Клиентот да изврши целосно плаќање на Мишелин според овој Договор до датумот на доспевање ќе претставува материјално прекршување на овој Договор. Соодветно, без да е спротивно на кои било правни лекови достапни за Мишелин според овој Договор и според законот, во случај Клиентот да не изврши целосно плаќање:

9.1.1. Мишелин има право на камата за задоцнето плаќање;

9.1.2. до степен што го дозволува важечкиот задолжителен закон, Мишелин може според своето дискреционо право да го раскине секој друг договор меѓу Страните;

9.1.3. до степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, Мишелин може според своето дискреционо право да ја суспендира испораката на Производи до Клиентот, да ги откаже неиспорачените нарачки или да одбие испорака на какви било дополнителни Производи и/или да го суспендира извршувањето на какви било услуги;

9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;

9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and

9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.

9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contract or act as a waiver of the payment terms contained herein.

9.3. Change of financial status. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:

9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or

9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.

9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.

10. ETHICS AND COMPLIANCE.

10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract is not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a "zero tolerance" policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.

10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance

9.1.4. до степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, овластувањето на Клиентот за препродажба на Производите автоматски ќе престане;

9.1.5. освен ако тоа не е забрането со применливиот задолжителен закон, Мишелин го задржува правото веднаш да ги побарува Производите, со разбирање дека Производите кои сè уште ги поседува Клиентот ќе се претпоставуваат дека се оние што останале неплатени. Сите трошоци за враќање на Производите и поврат на Производите ќе бидат на товар на Клиентот. Враќањето на неплатените Производи ќе се врши од страна на Клиентот кој не ги исполнува обврските на сопствен трошок и ризик, по известување од Мишелин; и

9.1.6. сите износи што се должат на Мишелин од страна на Клиентот според овој Договор или кој било друг договорен однос меѓу Страните ќе станат веднаш доспепани.

9.2. Прифаќање на задоцнети плаќања од страна на Мишелин нема да го промени овој Договор или да дејствува како откажување од условите за плаќање содржани овде.

9.3. Промена на финансиската состојба. До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, Мишелин може да ја прекине испораката на сите тековни Нарачки и да не продолжи со испораките доколку:

9.3.1. е покрената постапка за несолвентност против Клиентот и не е постигнат писмен договор помеѓу Клиентот и Мишелин со детали за тековната испорака на Производите; или

9.3.2. финансиската состојба на Клиентот значително се влошува, што разумно е утврдено од Мишелин.

9.4. Правото на Клиентот да ги препродава Производите, што во сите случаи е предмет на условите од Дел 3 (Право на сопственост и ризик) ќе истече веднаш по таквото суспендирање. Во такви случаи, Клиентот мора да дозволи агентот(ите) на Мишелин да преземат какви било мерки во просторите на Клиентот кои Мишелин ги смета за соодветни и неопходни за зачувување и спроведување на правата што ги поседува Мишелин во врска со залогот.

10. ЕТИКА И УСОГЛАСЕНОСТ.

10.1. Почнувајќи од датумот на потпишување на овој Договор, или правење нарачка од страна на Клиентот кога овој Договор не е потпишан, секоја Страна се обврзува да има или да спроведува и одржува програма за усогласеност против поткуп и антикорупција, приспособена на сопствената ситуација и способна да открие корупција и да промовира култура на интегритет во својата организација. Секоја Страна ја прифаќа политиката на „нула толеранција“ во однос на мито и корупција и се согласува да се усогласи со важечките закони и прописи во врска со борбата против мито и корупција.

10.2. Секоја Страна се согласува да се воздржи од: (i) нудење, ветување или давање; и од (ii) обид или заговор да понуди, ветува или даде, каква било несоодветна парична или друга предност, без разлика дали е директно или преку посредници, на јавен или приватен службеник или претставник на тој службеник или претставник или на трето лице, со цел службеното лице или

of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.

10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.

10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it, especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.

10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: <https://ethique.michelin.com/en/>) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.

11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.

11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.

11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:

застапникот да постапува или се воздржува од постапување во врска со извршувањето на службените должности со цел да стекне или задржи деловна или друга несоодветна предност. Мишелин може да спроведе ревизии за усогласеност на Клиентот за да се осигура неговата усогласеност со горенаведените обврски.

10.3. Во случај Клиентот да не ги исполни барањата од овој Дел 10, Клиентот се обврзува веднаш да го извести Мишелин и да се обиде да ја поправи неусогласеноста во разумен временски рок. Без оглед на горенаведеното, Мишелин го задржува правото да преземе какви било соодветни мерки за ублажување на ризикот од корупција, вклучително и раскинување на нарачката, овој Договор и/или кој било друг договорен однос меѓу Страните.

10.4. Клиентот ќе се придржува и ќе бара сите негови комерцијални партнери (клиенти и добавувачи) и подизведувачи да се усогласат со сите важечки закони, статут, кодекси и прописи вклучувајќи, но не ограничувајќи се на оние кои се однесуваат на борба против корупција, против мито, перење пари, измама, здравје и безбедност, животна средина (како и избегнување на какви било практики што може да предизвикаат штета на него особено, но не ограничувајќи се на, во врска со какви било практики кои можат да придонесат за зголемување на сечењето на шумите, изгореното земјиште и ерозијата на почвата), трудово право, човекови права, вознемирување и дискриминација.

10.5. Клиентот ќе го води својот бизнис со интегритет, етика и транспарентност и ќе ги усвои, промовира и почитува основните правила во областа на стандардите за човекови права, работна сила, животна средина, етика, измама, против поткуп и корупција. Мишелин им става на располагање на своите клиенти Етичка линија која тие имаат право да ја користат во случај на прекршување на етичкиот кодекс на Мишелин (достапен на следниот линк: <https://ethique.michelin.com/en/>) или антикорупциска програма за усогласеност. Известувањата може да се достават преку следнава врска: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. ТРГОВСКИ ОГРАНИЧУВАЊА И СТАВОВИ НА ГРУПАЦИЈАТА.

11.1. Клиентот треба да се придржува до сите важечки закони и прописи во однос на снабдувањето, продажбата, преносот, претоварот, извозот, повторното пренесување или повторниот извоз на Производите, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на, оние кои се однесуваат на Трговските ограничувања. За да се избегне сомнеж, сите важечки закони и прописи би можеле да ги вклучат оние кои потекнуваат од Обединетите нации, Европската Унија, ОБСЕ или Соединетите Американски Држави.

11.2. Клиентот нема да предизвика Мишелин, директно или индиректно, да ризикува какво било потенцијално прекршување на какви било важечки Трговски ограничувања. Понатаму, Клиентот нема да доставува, продава, пренесува, претовара, извезува, повторно пренесува, повторно извезува, на друг начин да стави на располагање или да користи кој било Производ доставен од Мишелин со цел да ги заобиколи, избегне или одбегне какви било важечки Трговски ограничувања.

11.3. Кога Мишелин има разумна причина да се сомнева дека некој Производ може да биде или е испорачан, продаден, пренесен, претоварен, извезен, повторно пренесен, повторно извезен, на друг начин ставен на располагање на која било надлежност на која се однесуваат релевантни Трговски ограничувања, или на Ограничено лице, или за каква било употреба, цел или активност

што е забранета или на друг начин ограничена според Трговските ограничувања, Мишелин го задржува правото:

11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;

11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or

11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.

11.3.1. веднаш да го прекине неговото извршување според овој Договор или каков било договорен однос;

11.3.2. да побара дополнителни информации или документарен доказ од Клиентот, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на лиценци, сертификати за крајни корисници, документација за испорака или комерцијална документација, со цел да се потврди крајната употреба(и) или краен корисник(ци) на Производите; или

11.3.3. да преземе какви било други соодветни мерки во врска со неговиот комерцијален однос со Клиентот.

11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.

11.4. Клиентот потврдува дека од датумот на овој документ, ниту Клиентот, ниту кое било од друштвата на групацијата на Клиентот, ниту некој од нивните соодветни директори или службеници не е Ограничено лице. Клиентот веднаш ќе го извести Мишелин доколку некој од горенаведените клиенти, друштва од групацијата на Клиентот, директори или службеници стане Ограничено лице.

11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):

11.5. Санкции и Контрола на извозот во однос на Русија, Белорусија и санкционираните региони на Украина (регионот на Крим и областите Доњецк, Керсон, Луганск и Запорожје или кои било други региони на Украина кои може да станат санкционирани во иднина):

11.5.1. Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.

11.5.1. Клиентот нема да продава, извезува или ре-извезува, транзитира, директно или индиректно, во, низ или преку, или за употреба во Русија или Белорусија или санкционираните региони на Украина, какви било стоки или технологии испорачани според или во врска со овој Договор што спаѓаат во рамките на важечките режими на санкции наметнати од релевантните јурисдикции (особено Соединетите Американски Држави, Европската Унија, Канада, Обединетото Кралство) што се применуваат на горенаведените територии. Клиентот нема да преземе никакво дејство што може да ги изложи ентитетите или вработените во Групацијата Мишелин на потенцијална одговорност според истите мерки за санкции. За да се избегне каков било сомнеж, На Клиентот кој добива производ со потекло од САД/ или под јурисдикција на САД му е забрането директно и индиректно да го извезува, да го ре-извезува, да го пренесува во или преку или за употреба во горенаведените земји и територии.

11.5.2. Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of Sub-Section 11.5.1. is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

11.5.2. Клиентот ќе ги преземе своите најдобри напори за да се осигура дека целта на потточка 11.5.1. се почитува од било која трета страна подолу во комерцијалниот синџир, вклучително и од можни препродавачи.

11.5.3. Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of Sub-Section 11.5.1. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the

11.5.3. Клиентот ќе воспостави и одржува соодветен механизам за следење за да открие какво било однесување од било која трета страна понатаму во комерцијалниот синџир, вклучително и од можни препродавачи, што би било во спротивност со целта од потточка 11.5.1. Клиентот е исто така свесен за потенцијалните казни и правни ризици поврзани со заобиколување на санкциите наметнати против овие земји или региони со користење на трети земји кои не воведуваат санкции против овие земји или региони. Како последица на тоа, Клиентот ќе се обврзе да спроведе соодветна длабинска анализа, вклучително и откривање на потенцијални "црвени знамиња", за користење или трговија со производи или услуги на Групацијата Мишелин за да избегне вклучување на какви било производи, услуги, компании или вработени во Групацијата Мишелин во трансакција или

Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.

11.5.4. Any violation of Sub-Sections 11.5.1, 11.5.2. or 11.5.3. shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to:

- immediate suspension of the Contract; and/or
- immediate termination of this Contract; and
- a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.

11.5.5. Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with Sub-Sections 11.5.1, 11.5.2. or 11.5.3, including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of Sub-Section 11.5.1. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under Sub-Sections 11.5.1, 11.5.2. and 11.5.3. as soon as reasonably practicable of the written request of such information.

11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.

11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.

12. TERMINATION.

12.1. Termination for convenience. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.

12.2. Termination for material breach. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:

- 12.2.1. if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or

активност што може да ги изложи на потенцијална одговорност според важечкиот режими на санкции.

11.5.4. Секое прекршување на потточките 11.5.1, 11.5.2. или 11.5.3. ќе претставува материјално прекршување на суштински елемент на Договорот, а Мишелин има право да бара соодветни правни лекови и да преземе соодветни активности, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на:

- во истиот момент - веднаш суспендирање на Договорот; и/или
- во истиот момент - веднаш раскинување на овој Договор; и
- казна до 100% од (i) вкупната вредност на Договорот или (ii) цената на продадените или извезените стоки и услуги, кое и да е повисоко.

11.5.5. Клиентот веднаш ќе го информира Мишелин за какви било информации или сознанија што укажуваат на неусогласеност со потточките 11.5.1, 11.5.2. или 11.5.3, вклучувајќи ги особено сите релевантни активности од трети страни кои може да се спротивни на целта на потточката 11.5.1. Клиентот ќе ги стави на располагање на Мишелин сите информации во врска со усогласеноста со обврските од потточките 11.5.1, 11.5.2. и 11.5.3. веднаш штом е разумно изводливо по писмено барање за таква информација.

11.6. Клиентот ќе го обештети Мишелин и ќе смета дека Мишелин нема одговорност за какви било загуби, трошоци, побарувања, причини за дејствија, штети, обврски и трошоци, вклучително и адвокатски надоместоци, секој трошок за судски спор или спогодба и судски трошоци, кои произлегуваат од какво било неусогласеност со Трговски ограничувања или ставови на Групацијата Мишелин од страна на Клиентот. Клиентот е одговорен за секое дело или пропуст на Клиентот, неговите службеници, вработени, Поврзани друштва, агенти, добавувачи или подизведувачи на кое било ниво, при извршувањето на која било од неговите обврски според овој Дел 11.

11.7. Клиентот ќе ги почитува ставовите на Групацијата Мишелин кои може да содржат порестриктивни одредби од Трговските ограничувања дефинирани овде.

12. РАСКИНУВАЊЕ.

12.1. Раскинување за погодност. Без да влијае на кое било друго право или правен лек што му е на располагање, и до степен што го дозволува применливиот задолжителен закон, Мишелин може да го раскине овој Договор без причина, во секое време без наплата, по претходно писмено известување од триесет (30) Календарски Дена за таквото раскинување на Клиентот.

12.2. Раскинување поради материјално прекршување. Без да влијае на кое било друго право или правен лек што му е достапен на Мишелин, доколку Клиентот материјално ги прекрши своите обврски според овој Договор, Мишелин може да го раскине овој Договор и кој било друг договорен однос со непосреден ефект со писмено известување до Клиентот:

- 12.2.1. доколку Клиентот не успее да го поправи таквото материјално прекршување во рок од четиринаесет (14) Календарски Дена откако Мишелин писмено го известил да го стори тоа; или

12.2.2. where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.

12.3. Termination for dissolution. Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.

12.4. Termination for bankruptcy. To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.

12.5. Michelin's right to terminate for change of Control or assignment. Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:

12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or

12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.

12.6. Effects of termination. Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.

12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismantling after the end of the identified period at Customer's cost.

12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

13. CONFIDENTIALITY.

13.1. Subject to Section 13.4 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its

12.2.2. каде што материјалното прекршување на Клиентот не е способно да се поправи, како што е утврдено од Мишелин според своето дискреционо право.

12.3. Раскинување поради престанок. Секоја страна може да го раскине овој Договор и/или кој било друг договорен однос меѓу Страните, веднаш без известување во случај на престанок на која било од Страните, без разлика дали е врз основ на дејство на закон или на друг начин.

12.4. Раскинување поради стечај. До степен што е дозволен со важечкиот задолжителен закон, која било од Страните може да го раскине овој Договор и/или кој било друг договорен однос меѓу Страните, веднаш без известување, доколку, според мислењето на Страната која раскинува, другата Страна, нејзиното главно одговорно лице или кој било сопственик или гарант на деловното работење на таа Страна станува несолventен или најверојатно ќе стане несолventен.

12.5. Правото на Мишелин да раскине поради промена на Контрола или пренос. Мишелин може да го раскине овој Договор и/или кој било друг договорен однос помеѓу Страните веднаш врз основа на:

12.5.1. секоја промена на Контролата на Клиентот, како што е дефинирано со важечкиот закон, освен ако пред да се случи таква промена на Контролата, Мишелин е известен за промената писмено и дава писмено одобрение; или

12.5.2. секој обид за пренос од страна на Клиентот на овој Договор или кое било право или интерес што произлегува од овој Договор без претходна писмена согласност од Мишелин.

12.6. Ефекти од раскинувањето. По раскинувањето на овој Договор од која било причина, Клиентот веднаш ќе се воздржи од користење на ознаките во каква било форма, без да е спротивно на правото на Клиентот да продава Производи од своите залихи на датумот на раскинување на овој Договор.

12.7. Клиентот се обврзува дека во рок од триесет (30) Календарски Дена од раскинувањето на овој Договор од која било причина ќе ги отстрани и врати на Мишелин сите табли што содржат какви било ознаки на која било локација и сите документи што му ги доставува Мишелин. Сите овластувања се дадени на Мишелин да продолжи со такво демотирање по истекот на идентификуваниот период на трошок на Клиентот.

12.8. Сите износи што ги должи Клиентот на Мишелин или обратно ќе станат веднаш доспееани и исплатливи. За да се обезбеди брзо плаќање, секоја Страна се согласува да соработува и да работи со другата при утврдувањето и обработката на сите такви доспееани износи. Мишелин ќе има право да ги примени сите износи што се должат на Мишелин или кое било Поврзано друштво (вклучувајќи, но не ограничувајќи се на кредити, бонуси или попусти заработени или платени според овој Договор) на Клиентот (или кое било лице или субјект поврзано со Клиентот) за намалување на кој било износ што се должи на Мишелин.

13. ДОВЕРЛИВОСТ.

13.1. Предмет на Дел 13.4 подолу, секоја Страна се согласува дека нема да открие на ниту едно лице никакви доверливи информации за, или поврзани со, другата Страна што ѝ биле откриени или кои

possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contract or other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.

13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.

13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.

13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.

14. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

14.1. General. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.

14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.

14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.

14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.

14.5. Product recall. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.

15. LIMITATION OF LIABILITY.

15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.

дошле во нејзина сопственост како резултат на извршувањето на овој Договор или други договорни односи меѓу Страните за времетраењето на овој Договор или други договорни односи меѓу Страните и за дополнителен период од две (2) години од раскинувањето на горенаведените договорни односи меѓу Страните.

13.2. Доверливите информации може да се користат од секоја Страна само за исполнување на целта на овој Договор и може да се споделат само со вработените, Поврзаните друштва и агентите на Страните за да се унапреди целта на овој Договор. За одбегнување на сомнеж и во согласност со важечките антимонополски правила и прописи, дистрибутерите се сметаат за трети страни и со тоа се исклучени од дефиницијата за Поврзано друштво за целите на овој Дел 13.

13.3. Секоја Страна ќе ги заштити доверливите информации користејќи го истиот степен на грижа што го користи за свои слични информации, но во секој случај, не помалку од разумен степен на грижа.

13.4. Ништо во овој Договор нема да забранува обелоденување на информации кои: (i) се веќе во јавна сопственост; (ii) стануваат дел од јавниот домен по обелоденувањето на Страната примач, освен како резултат на погрешна постапка на таа Страна; (iii) се примени од трето лице под услов да не се директно или индиректно стекнати од таквата трета страна од Страната примач; или (iv) се бара да бидат обелоденети со закон или кое било државно или регулаторно тело или агенција.

14. ГАРАНЦИЈА ЗА ПРОИЗВОДОТ И ПОВЛЕКУВАЊЕ.

14.1. Општо. Мишелин ќе се придржува кон задолжителните локални закони и изјавите за ограничена гаранција обезбедени со Производите или на друг начин достапни за Клиентот.

14.2. Освен ако не е поинаку наведено во соодветниот документ за гаранција на Производот, гаранцијата на Производот ќе започне од датумот кога Производите се испорачуваат на Клиентот.

14.3. Доколку е применливо, Клиентот се обврзува да биде посредник во однос на побарувањата на неговите крајни корисници/клиенти, а Мишелин директно ќе се инволвира со Клиентот во однос на какви било побарувања за гаранција.

14.4. Гаранцијата на Производот нема да важи за какво било побарување или поплака заснована на околности што произлегуваат од ракувањето, склопувањето, пуштањето во работа, употребата или сервисирањето на Производите од страна на Клиентот на начин што не е во согласност со овој Договор или информациите за производот на Мишелин.

14.5. Повлекување на производот. Клиентот и Мишелин се согласуваат да ги почитуваат и да ги следат релевантните задолжителни закони што се применуваат во однос на процедурите и барањата за отповикување на Производ.

15. ОГРАНИЧУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА.

15.1. Без оглед на основата за одговорност, сите барања за компензација направени од Клиентот ќе подлежат на ограничувањата наведени во овој Дел 15.

15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:

- 15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or
- 15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.

15.3. LIMITATION OF LIABILITY. SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.

15.4. DISCLAIMER. MICHELIN DOES NOT WARRANT THAT ANY ONLINE PLATFORM USED TO ORDER PRODUCTS (OR ANY DATA OR INFORMATION MADE AVAILABLE THROUGH SUCH PLATFORM) WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, ERROR FREE, FREE OF VIRUSES OR HARMFUL CODE OR COMPATIBLE WITH OR WORK WITH OTHER SYSTEMS, SOFTWARE OR SERVICES; NOR DOES IT MAKE ANY WARRANTY AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM USE OF THE PLATFORM.

15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:

- 15.5.1. death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;
- 15.5.2. damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;
- 15.5.3. any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or
- 15.5.4. a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.

15.6. Limitation of Action. To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be

15.2. До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, Мишелин нема да биде одговорен за каква било загуба, штета или казни направени од Клиентот:

- 15.2.1. што произлегува од какво било доцнење, неуспех или неможност за снабдување или испорака на какви било Производи, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на каков било недостиг на сировини; или
- 15.2.2. кои произлегуваат од или во врска со исполнувањето на обврските на Клиентот кон трети страни.

15.3. ОГРАНИЧУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА. ПРЕДМЕТ НА ДЕЛ 15.4 (ОДРЕКУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА) ПОДОЛУ, И ОСВЕН АКО НЕ Е ПОИНАКУ ЗАБРАНЕТО СО ПРИМЕНЛИВИОТ ЗАДОЛЖИТЕЛЕН ЗАКОН, ВКУПНАТА ОДГОВОРНОСТ НА МИШЕЛИН КОН КЛИЕНТОТ ЗА СИТЕ ДИРЕКТНИ ШТЕТИ ПРЕТПРЕНИ ОД КЛИЕНТОТ СПОРЕД ОВОЈ ДОГОВОР НЕМА ДА ГИ НАДМИНЕ РЕАЛНИТЕ ШТЕТИ ШТО ГИ ПРЕТРПЕЛ КЛИЕНТОТ, ШТО ВО СЕКОЈ СЛУЧАЈ Е ОГРАНИЧЕНО НА ВКУПНИОТ ИЗНОС ФАКУТИРАН ОД МИШЕЛИН НА КЛИЕНТОТ ЗА ДВАНАЕСЕТ (12) МЕСЕЦИ ПРЕД ДАТУМОТ НА ЗАГУБАТА ИЛИ ШТЕТАТА. ВО НИКОЈ СЛУЧАЈ НИКОЈА СТРАНА НЕМА ДА БИДЕ ОДГОВОРНА КОН ДРУГАТА ЗА ПОСЛЕДНИЧНИ, ИНДИРЕКТНИ, СЛУЧАЈНИ, ПОСЕБНИ, ПРИМЕРНИ, ТРОЈНИ, КАЗНЕНИ, ПОВЕЌЕКРАТНИ ИЛИ ЗГОЛЕМЕНИ ШТЕТИ, ИЛИ ЗА ЗАГУБЕНИ ДОБИВКИ, ЗАГУБЕНИ ПРИХОДИ, ИЛИ НАМАЛУВАЊЕ НА ВРЕДНОСТ, ШТО ПРОИЗЛЕГУВА ОД ИЛИ Е ПОВРЗАНО СО ОВОЈ ДОГОВОР ИЛИ ИЗВЕДБАТА НА КОЈА БИЛО ОД СТРАНИТЕ СПОРЕД ОВОЈ ДОГОВОР.

15.4. ОДРЕКУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА. МИШЕЛИН НЕ ГАРАНТИРА ДЕКА КОЈА БИЛО ИНТЕРНЕТ ПЛАТФОРМА КОРИСТЕНА ЗА НАРАЧУВАЊЕ ПРОИЗВОДИ (ИЛИ КОИ БИЛО ПОДАТОЦИ ИЛИ ИНФОРМАЦИИ КОИ СЕ ДОСТАПНИ ПРЕКУ ТАКВАТА ПЛАТФОРМА) ЌЕ БИДЕ НЕПРЕКИНУВАНА, БЕЗБЕДНА, ТОЧНА, ЦЕЛОСНА, БЕЗ ГРЕШКА, БЕЗ ВИРУСИ ИЛИ ШТЕТНИ КОДОВИ ИЛИ КОМПАТИБИЛНА СО ИЛИ РАБОТИ СО ДРУГИ СИТЕМИ, СОФТВЕР ИЛИ УСЛУГИ; НИТУ ДАВА НИКАКВА ГАРАНЦИЈА ЗА РЕЗУЛТАТИТЕ КОИ МОЖЕ ДА СЕ ДОБИЈАТ ОД КОРИСТЕЊЕТО НА ПЛАТФОРМАТА.

15.5. Ограничувањето на одговорноста наведено во овој Дел 15 не се применува на:

- 15.5.1. смрт или телесна повреда предизвикана од намерни дејствија или грубо невнимание на Мишелин;
- 15.5.2. штети кои произлегуваат директно од измама или намерно отфрлање на овој Договор од страна на Мишелин;
- 15.5.3. која било друга одговорност што не може да биде исклучена или ограничена според применливиот задолжителен закон; или
- 15.5.4. обврска на Страната да ја обештети и брани другата од одредени побарувања од трета страна.

15.6. Ограничување на дејството. До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, ниту една тужба или побарување заснована на кое било правно барање, без оглед на

brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.

16. INDEMNITY.

16.1. Indemnification by Customer. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:

- 16.1.1. any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;
- 16.1.2. Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;
- 16.1.3. Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or
- 16.1.4. Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,

except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.

16.2. Intellectual Property Indemnification. Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:

- 16.2.1. this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and
- 16.2.2. Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and
- 16.2.3. Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.

16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of

формата, што произлегува од или на кој било начин е поврзана со овој Договор, не може да се поднесе од страна на Клиентот (или која било страна која побарува од страна на, преку или под Клиентот) повеќе од една (1) година по настанот што предизвика такво побарување.

16. ОБЕШТЕТУВАЊЕ.

16.1. Обештетување од страна на Клиентот. Клиентот ќе го обештети Мишелин за какви било загуби, штети, обврски, побарувања, трошоци или лични трошоци (вклучувајќи ги и сите правни трошоци) направени од Мишелин во врска со овој Договор, а и/или други договорни односи меѓу Страните. вклучувајќи, но не ограничувајќи се на:

- 16.1.1. каква било употреба, злоупотреба, распределба или прераспределба или други дејствија преземени (или не преземени) од страна на Клиентот, неговите службеници, вработени, Поврзани друштва, агенти, добавувачи или подизведувачи;
- 16.1.2. неуспехот на Клиентот да ги добие релевантните деловни дозволи, лиценци и/или одобренија;
- 16.1.3. неуспехот на Клиентот навремено да плати каков било данок на продажба, акциза, приход или друг данок, или неуспехот на Клиентот правилно да ги поднесе сите барани даночни пријави; и/или
- 16.1.4. прекршување на овој Договор од страна на Клиентот и/или кој било друг договорен однос помеѓу Страните,

освен до степенот до кој таквите загуби се предизвикани од измама, грубо невнимание или намерно недолично однесување на Мишелин во извршувањето на неговите обврски според овој Договор и кој било друг договорен однос.

16.2. Обештетување на интелектуална сопственост. Мишелин ќе го обештети Клиентот за какви било загуби, штети, обврски, побарувања, трошоци или лични трошоци (вклучувајќи ги сите правни трошоци) направени од Клиентот што произлегува од какво било побарување или тужба во кое се тврди дека употребата на Ознаките или продажбата на Производите прекршуваат каква било трговска марка, авторско право или патент на трети страни, под услов сепак дека:

- 16.2.1. овој Дел 16 не опфаќа, и Мишелин нема никаква обврска според ова, за побарувања за прекршување или тужби кои произлегуваат од неуспехот на Клиентот да ги користи Ознаките или Производите во согласност со овој Договор или други договорни односи; и
- 16.2.2. Клиентот ќе му достави на Мишелин навремено известување за побарувањето или тужбата што доведува до таква обврска; и
- 16.2.3. Мишелин ќе има единствена контрола врз одбраната и сите преговори за решавање на таквото побарување или тужба. Клиентот ќе соработува со Мишелин во одбраната или решавањето на секое такво побарување или тужба.

16.3. Доколку е поднесено побарување или тужба за која се бара од Мишелин да го обештети Клиентот според овој Дел 16, или најверојатно ќе биде поднесена, Мишелин може да бара од

the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.

16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.

16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

16.6. This Section 16 shall survive termination of the Contract.

17. USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.

17.1. CUSTOMER DATA.

17.1.1. **Customer Warranties.** Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.

17.1.2. **Right to Use Customer Data.** Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.

17.1.3. **Right to Use Technical Data.** Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:

- (i) implement its obligations under the Contract;
- (ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or
- (iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or

Клиентот веднаш да ја прекине употребата на Ознаките и/или продажбата на Производите и Клиентот ќе го почитува таквото барање.

16.4. Клиентот ќе го обештети Мишелин за какви било загуби, штети, обврски, побарувања, трошоци или трошоци од деб (вклучувајќи ги и сите правни трошоци) направени од Мишелин кои произлегуваат од какво било побарување или тужба во кое се тврди дека употребата на Податоците за Клиентите во согласност со Договорот крши каква било трговска марка, авторско право, патент на трети лица или друго право на интелектуална сопственост.

16.5. ОВАА СЕКЦИЈА 16 ЈА НАВЕДУВА ЦЕЛОСНАТА ПОТЕНЦИЈАЛНА ОДГОВОРНОСТ НА СЕКОЈА СТРАНА И ЕДИНСТВЕНИОТ И ЕКСЛУЗИВЕН ПРАВЕН ЛЕК ЗА РЕШАВАЊЕ НА ПОБАРУВАЊА ОД СТРАНА НА ТРЕТИ ЛИЦА ИЛИ СУДСКИ ПОСТАПКИ ОД ТРЕТИ ЛИЦА ЗАСНОВАНИ НА ПОВРЕДА НА ПРАВТА ОД ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОПСТВЕНОСТ НА ТАКВОТО ТРЕТО ЛИЦЕ.

16.6. Овој Дел 16 ќе го преживее раскинувањето на овој Договор.

17. КОРИСТЕЊЕ НА ПОДАТОЦИТЕ НА КЛИЕНТОТ И ЗАШТИТА НА ПОДАТОЦИТЕ.

17.1. ПОДАТОЦИ ЗА КЛИЕНТОТ.

17.1.1. **Гаранции на Клиентот.** Клиентот изјавува и гарантира дека сите податоци на Клиентот дадени и/или поставени на Мишелин се вистинити, точни, актуелни и целосни во секој поглед.

17.1.2. **Право на користење податоци на Клиентот.** Клиентот изрично ги овластува Мишелин и неговите Поврзани друштва и/или неговите подизведувачи, директно или индиректно преку трети лица изведувачи, да складираат, пристапуваат, обработуваат, копираат, извршуваат, чистат и/или бришат податоци на Клиентот (вклучително и за избегнување сомнеж личните податоци на Клиентот) складирани во базата на податоци на Мишелин до степен до кој се однесува на Производите обезбедени од Мишелин и/или до степен кој е неопходен за спроведување на какви било обврски според овој Договор. Слично на тоа, Клиентот ги овластува Мишелин и/или неговите Поврзани друштва и/или подизведувачи да ги исчистат и/или избришат податоците на Клиентот кои не ги претставуваат потребните гаранции во врска со Производите обезбедени од Мишелин (или во случај на разумно сомневање) или во согласност со важечките законски одредби.

17.1.3. **Право на користење технички податоци.** Техничките податоци може да се користат ширум светот од страна на Мишелин, неговите Поврзани друштва и/или неговите подизведувачи(и) со цел:

- (i) да ги спроведува своите обврски според овој Договор
- (ii) да му понуди на Клиентот дополнителни услуги како што е сопственото индивидуализирано известување во однос на консолидираните податоци; и/или
- (iii) да креира и/или да ја прошири секоја база на податоци што може да се користи за консолидирано

benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract is in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).

- 17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.

17.2. DATA PROTECTION.

- 17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "**Data Protection Legislation**").

- 17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

- 17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).

известување за податоци, статистичка, референцијална и/или репер анализа, маркетинг цели, истражување и/или идни цели за развој на производи додека е во сила овој Договор и во секое време потоа во контекст на Мишелин и неговите Поврзани друштва и/или неговите подизведувачи(и) под услов тие технички податоци да бидат анонимизирани (со разбирање дека не може да се направи директна или индиректна врска меѓу тие податоци и Клиентот).

- 17.1.4. Освен за правата дадени според под-делот 17.1.3 (iii) погоре, кои се доделуваат за максимално законско времетраење на заштитата на правата на интелектуална сопственост, правото на користење на Технички податоци истекува на крајот од овој Договор, без оглед на причината.

17.2. ЗАШТИТА НА ПОДАТОЦИ.

- 17.2.1. Секоја Страна се обврзува, за операциите за обработка на лични податоци што ги врши за свои цели според и во рамките на овој Договор, да ги почитува сите обврски што произлегуваат од примената на кое било важечко законодавство за заштита на податоци и приватност и регулаторни барања кои се во сила и како што се изменети од време на време, што може да се применуваат на обработените лични податоци, вклучително и оние од Општата регулатива за заштита на податоците (ЕУ/2016/679) и нејзините можни ажурирања и постоечки локални закони, или кое било друго законодавство за заштита на податоците што се применува надвор од Европската Унија (заедно „**Законодавство за заштита на податоци**“).

- 17.2.2. Клиентот признава дека Мишелин, како контролор, или слично, на личните податоци добиени од Клиентот, ги обработува личните податоци за целите на управување со операциите поврзани со договорните односи со неговите Клиенти, во согласност со Законодавството за заштита на податоците. Обработката се заснова на легитимниот интерес на Мишелин поврзан со извршувањето на овој Договор. Соодветно, освен ако поинаку не е предвидено со важечкото законодавство за заштита на податоци, Клиентот се обврзува да ги информира субјектите на податоците (на пример, неговите вработени) за таквата обработка на лични податоци и сите лични податоци обработени според овој Договор се чуваат за времетраењето на договорниот однос плус законските рокови за застареност.

- 17.2.3. Обработените податоци може да ги користат релевантните оддели на Мишелин и, каде што е соодветно, неговите подобработувачи, од кои некои може да се наоѓаат надвор од земјата на потекло на личните податоци, како што се ЕУ, САД и Индија. Со цел да се обезбедат соодветни заштитни мерки за пренос на такви лични податоци, потпишани се договори за прекуграничен пренос на податоци кои вклучуваат стандардни клаузули на Европската комисија меѓу Мишелин и неговите подобработувачи. Преносите во рамките на Групацјата Мишелин, исто така, може да се случат и се регулирани со обврзувачките корпоративни правила на Групацјата

Мишелин кои се потврдени од Францускиот орган за заштита на податоци (достапни на www.michelin.com).

17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.

17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.

17.2.4. Онаму каде што личните податоци се пренесуваат надвор од Европската економска област, Мишелин ќе обезбеди спроведување и/или усвоејување соодветни заштитни мерки, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на Стандардните договорни клаузули.

17.2.5. До степен што е диктиран од применливиот задолжителен закон, субјектите на податоци ќе имаат корист, под условите пропишани со закон, од право на пристап, исправка, преносливост, ограничување на обработката, противење од легитимни причини и бришење. Субјектите на податоци кои сакаат да ги остварат своите права ќе контактираат со Мишелин. Доколку барањата на субјектот на податоците не се исполнети, тој може да поднесе жалба до релевантниот орган за заштита на податоците.

18. FORCE MAJEURE.

18.1. Impacts of Force Majeure. Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.

18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.

18.3. Notice and duty to mitigate. A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.

18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.

19. GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.

19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity entering into the Contract is incorporated.

19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.

19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent

18. ВИША СИЛА.

18.1. Влијанија на Виша сила. Секоја Страна ќе биде ослободена од одговорност за неисполнување на која било обврска според овој Договор во текот на тој период и до степен до кој соодветното извршување од страна на таа Страна е спречено поради настан од Виша сила.

18.2. Доколку е дозволено со применливиот задолжителен закон или регулатива, Клиентот нема да биде ослободен од својата должност да врши плаќања на Мишелин поради кој било настан на Виша сила.

18.3. Известување и должност за ублажување. Клиентот кој сака да се повика на настан на Виша сила според овие Општи услови и правила и ќе го извести Мишелин што е можно поскоро, но не подоцна од 30 Календарски Дена од почетокот на таквиот настан на Виша сила. Клиентот нема да биде ослободен од одговорност за какво било неисполнување предизвикано од таков настан на Виша сила доколку не го извести Мишелин во согласност со овој дел 18.3.

18.4. Двете страни ќе ги направат сите разумни напори за да го спречат и намалат ефектот од какво било неисполнување на овој Договор предизвикано од настан на Виша сила. Во случај на недостиг од производство или снабдување на Производи од која било причина, предмет на применливиот задолжителен закон, Мишелин го задржува правото да го распредели своето снабдување со Производи на себе и на таквите други Клиенти по свое дискреционо право, без да сноси каква било одговорност кон Клиентот што произлегува од тоа.

19. ВАЖЕЧКО ПРАВО, НАДЛЕЖНОСТ, И РЕШАВАЊЕ НА СПОРОВИ.

19.1. Овој Договор ќе биде регулиран со законите на правната јурисдикција каде што е инкорпориран субјектот Мишелин што го склучува овој Договор.

19.2. Онаму каде што е применливо, со ова се исклучува примената на Конвенцијата на Обединетите нации за договори за меѓународна продажба на стоки.

19.3. Во случај на спор што произлегува од или во врска со овој Договор, и пред да поднесат каква било тужба пред надлежен суд,

jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.

19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office entering into the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.

19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.

20. MISCELLANEOUS TERMS.

20.1. Subcontracting. Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.

20.2. Assignment. Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.

20.3. Survival. All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.

20.4. Severability. If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.

20.5. Language and Notices. The Contract has been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.

Страните може да се обидат со добра волја да го решат тој спор во рок од триесет (30) Календарски Дена со преговори помеѓу претставници кои имаат овластување да го решаваат спорот.

19.4. Без оглед на Дел 19.3 погоре, во случај спорот да не може да се реши преку преговори, судовите од надлежната јурисдикција во локацијата на седиштето на субјектот Мишелин што го склучува овој Договор ќе имаат надлежност да ги решаваат сите спорови кои произлегуваат од или во врска со овој Договор.

19.5. Без оглед на другите одредби од овој Дел 19, до степен што го дозволува применливиот задолжителен закон, Мишелин може исто така да бара правично ослободување или привремена мерка пред судот од надлежна јурисдикција.

20. РАЗНИ ПОИМИ.

20.1. Подизведување. Мишелин може да склучи договор за подизведување за која било или сите свои обврски според овој Договор без известување до Клиентот. Без оглед на горенаведеното, Мишелин ќе биде одговорен за дејствијата и пропустите на секој таков подизведувач.

20.2. Пренос. Клиентот не смее да го пренесе овој Договор, или кое било од неговите права или обврски согласно со ова, без претходна писмена согласност од Мишелин. Секој пренос од страна на Клиентот ќе биде ништовен. Овој Договор и секое право според него или интерес може да се доделат во секое време од Мишелин на Поврзано друштво.

20.3. Преживување. Сите обврски на Страните кои се однесуваат на плаќање, надоместок, обештетување, гаранција и секоја одредба што е наменета да стапи во сила или продолжи да важи, и сите обврски според овој документ кои според условите на овој Договор произлегуваат при или по раскинувањето, ќе го преживеат секое раскинување или истекување на овој Договор.

20.4. Делливост. Доколку кој било дел или дел од Дел од овој Договор се прогласи за незаконски, ништовен или неизвршлив, оваа незаконитост, ништовност или несизвршливост нема да влијае на законитоста, валидноста или извршливост на другите договорни клаузули. Страните ќе преговараат со добра волја да ги заменат неважечките одредби со валидни за да ја постигнат намената комерцијална или деловна цел на незаконската, ништовната или неизвршливата одредба.

20.5. Јазик и известувања. Овој Договор е подготвен на јазикот на правната јурисдикција каде што е инкорпориран субјектот Мишелин што ги издава Општите услови и правила. Сите известувања и други комуникации потребни или дозволени според овој Договор и кој било друг договорен однос меѓу Страните ќе бидат во писмена форма на јазикот на овој Договор, јазик заедно договорен од Страните или придружени со заверен превод, и сите ќе бидат валидни, под услов да бидат испратени на адресите наведени во воведот на овој Договор (или на други адреси кои Страните ќе си ги достават меѓусебно во писмена форма), преку курир, регистриран или брза пошта или пошта со потврда. Во случај на конфликт помеѓу кое било известување на јазикот на овој Договор и неговиот придружен заверен превод, ќе преовладува верзијата на известувањето на јазикот на овој Договор. Секоја Страна може да ја промени својата адреса за таквите комуникации со давање соодветно писмено известување до другата Страна во согласност со овој Дел 20.5.

20.6. Right to Audit. Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

20.7. Entire Agreement. The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.

20.8. Execution/Counterparts. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract has been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.

20.9. Relationship of the Parties. The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.

20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.

20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions are available on Michelin's website.

20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then these General Terms and Conditions.

20.13. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.

20.6. Право на ревизија. Клиентот се согласува да му достави на Мишелин, на барање, финансиска евиденција и друга документација која е разумно потребна за Мишелин да потврди дека Клиентот ги извршил своите обврски согласно овие Општи правила и услови. Таквата евиденција и документација Клиентот ќе ја чува минимум пет (5) години по истекот или престанокот на овој Договор. Клиентот се согласува дека таквата евиденција и документација ќе биде ставена на располагање на Мишелин за ревизија по писмено известување од седумдесет и два (72) часа од страна на Мишелин или од трето лице ревизор. Секоја ревизија на лице место ќе се изврши во текот на нормалното работно време на Клиентот. Мишелин го задржува правото веднаш да ги повлече сите поволности според овој Договор доколку Клиентот не обезбеди придружна документација на задоволство на Мишелин.

20.7. Целиот Договор. Овој Договор и сè што е инкорпорирано овде со упатување го сочинуваат целиот договор меѓу Страните и ќе ги заменат сите претходни писмени документи или кореспонденција (ако ги има) за предметот на овие Општи услови и правила.

20.8. Потпишување/Примероци. Доколку е применливо, по потпишувањето, овој Договор може да се изврши во кој било број примероци, од кои секој ќе се смета за оригинал, но сите заедно ќе претставуваат еден ист инструмент. Овој Договор е потпишан од соодветно овластени претставници на Страните и електронскиот потпис на овој Договор направен преку средствата за електронски пренос ќе биде правно обврзувачки како и физичкиот потпис.

20.9. Однос на Страните. Овој Договор се применува за продажба на Производи на Мишелин на Клиенти од страна на Мишелин и не е наменет од ниту една од Страните да претставуваат франшизен однос помеѓу Страните. Клиентот не платил надомест за франшиза на Мишелин и не работи според деловниот систем обезбеден од Мишелин. Понатаму, овој Договор нема да се толкува дека создаваат заедничко вложување, здружение, партнерство, вработување или друга сила на деловна организација или агенциски однос помеѓу Клиентот и Мишелин.

20.10. Откажување. Неуспехот на која било од Страните да спроведе или оствари некое од нејзините права според која било одредба од овој Договор нема да се толкува како откажување од тие права. Ниту еден обичај, практика или начин на работа не претставува откажување од која било одредба од овој Договор.

20.11. Измени. До степен дозволен со применливиот задолжителен закон, Мишелин го задржува правото да го измени овој Договор во секое време. Изменетите Општи услови и правила се применуваат од моментот кога првпат се достапни, без оглед на начинот на комуникација. Применливите ажурирани Општи услови и правила се достапни на веб страницата на Мишелин.

20.12. Конфликти. Доколку има некаков конфликт или нејаснотија помеѓу некоја од одредбите на овие Општи услови и правила и подоцнежни Прилози за Регионални услови, таквиот конфликт ќе се реши во согласност со следниот редослед на приоритет: Прилози на Регионални услови и потоа овие Општи услови и правила.

20.13. Доколку има некаков конфликт или нејаснотии помеѓу некоја од одредбите на овие Општи услови и правила и подоцнежни Прилози за Регионални услови и која било документација за Клиентите (како што се начарки, општи услови за купување итн.) ќе преовладуваат овие Општи услови и правила и подоцнежни Прилози за Регионални услови.

SCHEDULE 1

REGIONAL TERMS

In the event of a conflict between the General Terms and Conditions (GTCs) and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the GTCs unless otherwise specified. All references to Michelin in these Regional Terms shall mean reference to the Michelin entity entering into the Contract.

1. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

a) Section 2.1 (Placement of Orders) shall be modified and shall read as follows:

2.1 *Customer may order Products one or more of using the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.*

b) Section 2.2 (Acceptance) shall be modified and shall read as follows:

2.2 *All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an order, this refers to the order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:*

2.2.1 *unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the Customer accordingly; and/or*

2.2.2 *freely allocate available Products between and among its Customers except if agreed in advance with Michelin.*

c) Section 2.4 shall be modified and shall read as follows:

2.4 *Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.*

d) Section 2.8 shall be modified and shall read as follows:

2.8 *To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice a return fee to Customer.*

АНЕКС 1

РЕГИОНАЛНИ УСЛОВИ

Во случај на конфликт помеѓу Општите услови и правила и овие Регионални услови, овие Регионални Услови ќе преовладуваат. Упатување на клаузула значи упатување на клаузула во Општите услови и правила, освен ако поинаку не е наведено. Сите упатувања на Мишелин во овие Регионални услови ќе значат упатување на субјектот на Мишелин кој го склучува Договорот.

1. ПРАВЕЊЕ, ПРИФАЌАЊЕ И ИСПОРАКА НА НАРАЧКИ.

a) Дел 2.1 (Правење на Нарачки) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

2.1 *Клиентот може да нарача еден или повеќе Производи користејќи ги следниве методи, како што е соопштено од Мишелин од време на време: (i) онлајн преку назначената платформа за нарачки на Мишелин, (ii) е-пошта; (iii) телефон; (iv) претставници на Мишелин; и/или (v) служба за корисници на Мишелин.*

b) Дел 2.2 (Прифаќање) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

2.2 *Сите Нарачки подлежат на прифаќање од страна на Мишелин по сопствен дискреционо право. Кога Мишелин потврдува нарачката, потврдата се однесува само на ка тоа дека нарачката е примена и Мишелин не е обврзан со ниту еден елемент содржан во нарачката во врска со цената, условите и правилата, времето на испорака или количините што треба да се испорачаат. Доколку е дозволено со применливиот задолжителен закон, Мишелин може:*

2.2.1 *еднострано да ги менува или откажува какви било Нарачки врз основа на достапноста и понудата на Производите, со соодветно информирање на Клиентот; и/или*

2.2.2 *слободно да распределува достапни Производи помеѓу и меѓу своите Клиенти освен ако однапред е договорено со Мишелин.*

c) Дел 2.4 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

2.4 *Освен ако тоа не е забрането со задолжителните локални закони, Клиентот не може да менува нарачка, освен ако однапред е договорено со Мишелин.*

d) Дел 2.8 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

2.8 *До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, и освен ако не е поинаку договорено во писмена форма, Мишелин не прифаќа никакво враќање или размена на испорачаните Производи, освен за неисправни Производи, како што е подетално наведено во Дел 6 (Прифаќање или одбивање на Производи од Клиент). Во исклучителен случај доколку Мишелин се согласи на враќање на Производите, Мишелин го задржува правото да фактурира такса за враќање на Клиентот.*

e) Section 2.9 shall be added and shall read as follows:

2.9 *In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's waiver of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.*

2. TITLE AND RISK.

a) Section 3.2 shall be modified and shall read as follows:

3.2 *To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), Michelin can reserve the right to keep the title to the Products even if delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.*

3. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.

a) Section 4.1 shall be modified and shall read as follows:

4.1 *Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.*

b) Sub-section 4.2.7 shall be added to Section 4.2 and shall read as follows:

4.2.7 *to the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin.*

c) Section 4.3 shall be modified and shall read as follows:

4.3 *Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin retreading policy, made available on the relevant platforms/ websites.*

4. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

a) Section 6.2 shall be modified and shall read as follows:

6.2 *Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin, in compliance with Michelin's instructions.*

e) Дел 2.9 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

2.9 *Во случај на учество на Клиентот на тендерски процес, и без да биде во спротивност со откажувањето на Мишелин од одговорност, Клиентот ќе го извести Мишелин, пред да направи нарачка, за неговото предвидено учество на тендерот, обезбедувајќи релевантни детали за барањата на соодветната понуда што се бара од Мишелин и особено точниот тип и количина на гуми, како и саканиот датум.*

2. ПРАВО НА СОПСТВЕНОСТ И РИЗИК.

a) Дел 3.2 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

3.2 *До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон и предмет на Дел 4 (Права и обврски на Страните), Мишелин може да го задржи правото на сопственост на Производите дури и доколку се испорачани, кои во тој случај ќе преминат во сопственост на Клиентот само по приемот на целосно плаќање на вкупната цена на таквите Производи.*

3. ПРАВА И ОБВРСКИ НА СТРАНИТЕ.

a) Дел 4.1 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

4.1 *Согласно одредбите на овој Договор, Клиентот има неексклузивно право да ги купи Производите од Мишелин и доколку Клиентот делува како препродавач на пазарот да ги дистрибуира Производите за препродажба во свое име и во своја полза.*

b) Пододдел 4.2.7 се додава во Дел 4.2 и ќе се измени и ќе гласи како што следува:

4.2.7 *до степен што е применлив и предмет на упатствата дадени од страна на Мишелин во однос на ова, посредување при пренесувањето до поддилерите и/или крајните корисници на комерцијалните гаранции и сите други поволности обезбедени од Мишелин.*

c) Дел 4.3 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

4.3 *Клиентот ќе се придржува кон сите важечки политики и кодекси на Мишелин и како што се менуваат и соопштуваат претходно од време на време. Конкретно, Клиентот разбира и се согласува дека услугите за претоварување на Мишелин ќе бидат обезбедени во согласност со одредбите наведени во политиката за претоварување на Мишелин, достапни на соодветните платформи/веб-страници.*

4. ПРИФАЌАЊЕ ИЛИ ОДБИВАЊЕ НА ПРОИЗВОДИТЕ ОД КЛИЕНТОТ.

a) Дел 6.2 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

6.2 *За сите дефекти што ги идентификува Клиентот при испораката мора да бидат известени: (i) превозник на третата страна во моментот на испораката (писмен коментар на документацијата за транспорт); и (ii) Мишелин, веднаш во писмена форма, во согласност со упатствата на Мишелин.*

b) Section 6.3 shall be modified and shall read as follows:

6.3 Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.

5. PRICING, INVOICING AND TAXES.

a) Section 7.1 shall be modified and shall read as follows:

7.1 The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. Following such communication, the Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order.

b) Section 7.2 shall be modified and shall read as follows:

7.2 Michelin may change the following at any time with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.

6. PAYMENT.

a) Section 8.1 shall be modified and shall read as follows:

8.1 Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon.

b) Section 8.5 shall be modified and shall read as follows:

8.5 If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.

c) Section 8.6 and Sub-section 8.6.3 shall be modified and shall read as follows:

8.6 Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:

8.6.3 require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.

b) Дел 6.3 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

6.3 Освен ако не е поинаку предвидено со применливиот задолжителен закон, во однос на какви било скриени или други дефекти идентификувани по испораката, Клиентот писмено ќе го извести Мишелин веднаш итом ќе дознае за таквите дефекти во согласност со локалните закони и прописи.

5. ЦЕНА, ФАКТУРИРАЊЕ И ДАНОЦИ.

a) Дел 7.1 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

7.1 Цената што ја плаќа Клиентот за производите ќе биде цената утврдена во Комерцијалната програма на датумот на издавање на фактурата, датумот на извршување на услугата и според условите на Комерцијалната програма важечки на овој датум. По таквата комуникација, Клиентот потврдува и се согласува дека цената што ја фактурира Мишелин може да се разликува од цената наведена во моментот на поставување на нарачката.

b) Дел 7.2 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

7.2 Мишелин може да го промени следново во секое време со претходно известување до Клиентот со разумно време однапред: (i) ценовници на Мишелин; и/или (ii) други ценовни или продажни материјали дистрибуирани од Мишелин. Клиентот може да ја откаже или измени нарачката додека не биде испорачана, во спротивно се смета дека новите цени се прифатени.

6. ПЛАЌАЊЕ.

a) Дел 8.1 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

8.1 Клиентот ќе плати за Производите во согласност со условите за плаќање наведени во фактурата на Мишелин до Клиентот, или на друг начин како што се договориле Страните.

b) Дел 8.5 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

8.5 Доколку клиентот оспори која било фактура на Мишелин, тој ќе го извести Мишелин за какви било спорови/побарувања во рок од триесет (30) Календарски Дена од датумот на фактурата или датумот на кредитниот документ и ќе го плати на Мишелин салдото доспеано за плаќање на делот од фактурата што Клиентот не го оспорува во согласност со условите на фактурата.

c) Дел 8.6 и Пододдел 8.6.3 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

8.6 Без оглед на сè спротивно што е содржано овде, и освен ако поинаку не е забрането со применливиот задолжителен закон, Мишелин ќе има право во секое време да:

8.6.3 да бара директно задолжување, авансно плаќање, план за отплата, готовина при испорака или готовинско плаќање за испораки, или друго обезбедување на пратките.

d) Section 8.9 shall be modified and shall read as follows:

8.9 *In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law Michelin shall have the contractual right to apply:*

e) Section 8.11 shall be modified and shall read as follows:

8.11 *To the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.*

7. LATE OR NON-PAYMENT.

a) Sub-section 9.1.1 shall be modified and shall read as follows:

9.11 *Michelin shall be entitled to statutory late payment interest in value as set according to the law;*

b) Sub-section 9.1.4 shall be modified and shall read as follows:

9.1.4 *to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will automatically terminate;*

c) Sub-section 9.1.6 shall be modified and shall read as follows:

9.1.6 *to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.*

8. CHANGE OF FINANCIAL STATUS.

a) Section 9.3 shall be modified and shall read as follows:

9.3 *To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:*

b) Section 9.4 shall be modified and shall read as follows:

9.4 *Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.*

9. TERMINATION.

a) Section 12.2 (Termination for material breach) shall be modified and shall read as follows:

12.2 *Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under*

d) Дел 8.9 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

8.9 *Освен кое било право на пребивање или надомест дозволено со закон, а освен ако поинаку не е забрането со важечкиот задолжителен закон Мишелин има договорно право да примени:*

e) Дел 8.11 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

8.11 *До степен дозволен со важечкиот задолжителен закон, сите износи што Клиентот му ги должи на Мишелин според овој Договор, или кој било друг договорен однос ќе станат веднаш доспеани и исплатливи по раскинувањето на овој Договор од која било причина.*

7. ДОЦНЕЊЕ ИЛИ НЕПЛАЌАЊЕ.

a) Пододдел 9.1.1 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

9.11 *Мишелин има право на камата за задоцнето плаќање;*

b) Пододдел 9.1.4 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

9.1.4 *до степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, овластувањето на Клиентот за препродажба на Производите автоматски ќе престане;*

c) Пододдел 9.1.6 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

9.1.6 *до степен дозволен со важечкиот задолжителен закон сите износи што се должат на Мишелин од страна на Клиентот според овој Договор или кој било друг договорен однос меѓу Страните ќе станат веднаш доспеани.*

8. ПРОМЕНА НА ФИНАНСИСКАТА СОСТОЈБА.

a) Дел 9.3 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

9.3 *До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, Мишелин може да ја прекине испораката на сите тековни Нарачки и да не продолжи со испораките доколку се случи настан како што е следниов:*

b) Дел 9.3 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

9.4 *Освен за Производите платени во целост и до степен дозволен со важечкиот задолжителен закон Правото на Клиентот да ги препродава Производите, што во сите случаи е предмет на условите од Дел 3 (Право на сопственост и ризик) ќе истече веднаш по таквото суспендирање. Во такви случаи, Клиентот мора да дозволи агентот(ите) на Мишелин да преземат какви било мерки во просториите на Клиентот кои Мишелин ги смета за соодветни и неопходни за зачувување и спроведување на правата што ги поседува Мишелин во врска со залогот.*

9. РАСКИНУВАЊЕ.

a) Дел 12.2 (Раскинување поради материјално прекршување) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

12.2 *Без да влијае на кое било друго право или правен лек што му е достапен на Мишелин, доколку Клиентот материјално ги*

the Contract, Michelin may terminate the Contract and, unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:

прекрати своите обврски според овој Договор, Мишелин може да го раскине овој Договор и освен доколку не е забрането со важечкиот задолжителен закон кој било друг договорен однос со непосреден ефект со писмено известување до Клиентот:

- b) Section 12.8 (Effects of termination) shall be modified and shall read as follows:

- b) Дел 12.8 (Ефекти од раскинувањето) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

12.8 To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

12.8 До степен дозволен со важечкиот задолжителен закон сите износи што ги должи Клиентот на Мишелин или обратно ќе станат веднаш досеани и исплатливи. За да се обезбеди брзо плаќање, секоја Страна се согласува да соработува и да работи со другата при утврдувањето и обработката на сите такви досеани износи. Мишелин ќе има право да ги примени сите износи што се должат на Мишелин или кое било Поврзано друштво (вклучувајќи, но не ограничувајќи се на кредити, бонуси или попусти заработени или платени според овој Договор) на Клиентот (или кое било лице или субјект поврзано со Клиентот) за намалување на кој било износ што се должи на Мишелин.

10. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

10. ГАРАНЦИЈА ЗА ПРОИЗВОДОТ И ПОВЛЕКУВАЊЕ.

- a) Section 14.1 (General) shall be modified and shall read as follows:

- a) Дел 14.1 (Општо) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

14.1 Michelin will comply with mandatory local laws with respect to warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.

14.1 Мишелин ќе се придржува кон задолжителните локални закони во однос на изјавите за гаранција обезбедени со Производите или на друг начин достапни за Клиентот.

- b) Section 14.5 (Product recall) shall be modified and shall read as follows:

- b) Дел 14.5 (Повлекување на производот) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

14.5 Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.

14.5 Клиентот и Мишелин се согласуваат да ги почитуваат и да ги следат релевантните задолжителни закони што се применуваат во однос на процедурите и барањата за отповикување на Производ. Клиентот се согласува да го поддржи и да соработува за брзото извршување на активностите и процедурите на секое доброволно или неволно отповикување или повлекување што Мишелин може да одлучи да го започне.

11. LIMITATION OF LIABILITY.

11. ОГРАНИЧУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА.

- a) Section 15.3 (LIMITATION OF LIABILITY) shall be modified and shall read as follows:

- a) Дел 15.3 (ОГРАНИЧУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

15.3 SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES THAT ARE NOT DIRECT AND NECESSARY CONSEQUENCE OF THE CULPABLE INFRINGEMENT OF THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS HEREBY ESTABLISHED, SUCH AS BUT NOT LIMITED TO CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST

15.3 ПРЕДМЕТ НА ДЕЛ 15.4 (ОДРЕКУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТА) ПОДОЛУ, И ОСВЕН АКО НЕ Е ПОИНАКУ ЗАБРАНЕТО СО ПРИМЕНЛИВИОТ ЗАДОЛЖИТЕЛЕН ЗАКОН, ВКУПНАТА ОДГОВОРНОСТ НА МИШЕЛИН КОН КЛИЕНТОТ ЗА СИТЕ ДИРЕКТНИ ШТЕТИ ПРЕТПРЕНИ ОД КЛИЕНТОТ СПОРЕД ОВОЈ ДОГОВОР НЕМА ДА ГИ НАДМИНЕ РЕАЛНИТЕ ШТЕТИ ШТО ГИ ПРЕТРПЕЛ КЛИЕНТОТ, ШТО ВО СЕКОЈ СЛУЧАЈ Е ОГРАНИЧЕНО НА ВКУПНИОТ ИЗНОС ФАКУТИРАН ОД МИШЕЛИН НА КЛИЕНТОТ ЗА ДВАНАЕСЕТ (12) МЕСЕЦИ ПРЕД ДАТУМОТ НА ЗАГУБАТА ИЛИ ШТЕТАТА. ВО НИКОЈ СЛУЧАЈ НИКОЈА СТРАНА НЕМА ДА БИДЕ ОДГОВОРНА КОН ДРУГАТА ЗА ШТЕТА КОЈА НЕ Е ДИРЕКТНА И НЕМИНОВНО НЕ ПРОИЗЛЕГУВА КАКО ПОСЛЕДИЦА НА ПОВРЕДА НА ДОГОВОРНИТЕ ОБВРСКИ НАВЕДЕНИ ОВДЕ СО ВИНА НА БИЛО КОЈА ОД СТРАНИТЕ, НО НЕ ОГРАНИЧУВАЈКИ

REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.

СЕ ОД ПОСЛЕДНИЧНИ, ИНДИРЕКТНИ, СЛУЧАЈНИ, ПОСЕБНИ, ПРИМЕРНИ, ТРОЈНИ, КАЗНЕНИ, ПОВЕЌЕКРАТНИ ИЛИ ЗГОЛЕМЕНИ ШТЕТИ, ИЛИ ЗА ЗАГУБЕНИ ДОБИВКИ, ЗАГУБЕНИ ПРИХОДИ, ИЛИ НАМАЛУВАЊЕ НА ВРЕДНОСТ, ШТО ПРОИЗЛЕГУВА ОД ИЛИ Е ПОВРЗАНО СО ОВОЈ ДОГОВОР ИЛИ ИЗВЕДБАТА НА КОЈА БИЛО ОД СТРАНИТЕ СПОРЕД ОВИЕ ОПШТИ УСЛОВИ И ПРАВИЛА.

12. INDEMNITY.

a) Section 16.4 shall be modified and shall read as follows:

16.4 To the extent permitted by applicable mandatory law, the Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.

13. DATA PROTECTION.

a) Section 17.2.2 shall be modified and shall read as follows:

17.2.2 Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on:

- the performance of the Contract to which the Customer is a party,
- in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users)) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

14. MISCELLANEOUS TERMS.

a) Section 20.5 (Language and Notices) shall be modified and shall read as follows:

20.5 The Contract has been prepared bilingual, in English and Macedonian. In case of discrepancies, the English version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in any of the languages of the Contract and shall be validly made by snail mail or by email, to the addresses specified in the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other). Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming

12. ОБЕШТЕТУВАЊЕ.

a) Дел 16.4 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

16.4. До степен што е дозволен со применливиот задолжителен закон, Клиентот ќе го обезштети Мишелин за какви било загуби, штети, обврски, побарувања, трошоци или трошоци од џеб (вклучувајќи ги и сите правни трошоци) направени од Мишелин кои произлегуваат од какво било побарување или тужба во кое се тврди дека употребата на Податоците за Клиентите во согласност со Договорот крши каква било трговска марка, авторско право, патент на трети лица или друго право на интелектуална сопственост.

13. ЗАШТИТА НА ПОДАТОЦИ.

a) Дел 17.2.2 ќе се измени и ќе гласи како што следува:

17.2.2 Клиентот признава дека Мишелин, како контролор, или слично, на личните податоци добиени од Клиентот, ги обработува личните податоци за целите на управување со операциите поврзани со договорните односи со неговите Клиенти, а исто така и за целите на управување со барањата поднесени од крајните корисници (како што се име и презиме, е-пошта, адреса, телефонски број) во согласност со Законодавството за заштита на податоците. Обработката се заснова на:

- исполнувањето на овој Договорот каде Клиентот е страна,
- во други случаи: легитимниот интерес на Мишелин поврзан со извршувањето на овој Договор. Соодветно, освен ако поинаку не е предвидено со важечкото законодавство за заштита на податоци, Клиентот се обврзува да ги информира субјектите на податоците (на пример, неговите вработени или крајните корисници) за таквата обработка на лични податоци и дека сите лични податоци обработени според овој Договор се чуваат за времетраењето на договорниот однос плус законските рокови за застареност.

14. РАЗНИ ПОИМИ.

a) Дел 20.5 (Јазик и известувања) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

20.5 овој Договор е подготвен двојазично, на англиски и македонски јазик. Во случај на неусогласеност, ќе преовладува верзијата на англиски јазик. Сите известувања и други комуникации потребни или дозволени според овој Договор и кој било друг договорен однос меѓу Страните ќе бидат на било кој од јазиците на овој Договор, и сите ќе бидат валидни испратени по пошта или електронска пошта, на адресите наведени во овој Договор (или на други адреси кои Страните ќе си ги достават меѓусебно). Секоја Страна може да ја промени својата адреса за таквите

to this Section 20.5; in the absence of communicating such change, the communication done to the old address shall be considered valid.

комуникации со давање соодветно писмено известување до другата Страна во согласност со овој Дел 20.5. во отсуство на комуникација за ваква промена, ќе се смета за валидна комуникацијата направена на старата адреса

b) Section 20.6 (Right to Audit) shall be modified and shall read as follows:

20.6 To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

b) Дел 20.6 (Право на ревизија) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

20.6 До степен дозволен со важечкиот задолжителен закон Клиентот се согласува да му достави на Мишелин, на барање, финансиска евиденција и друга документација која е разумно потребна за Мишелин да потврди дека Клиентот ги извршил своите обврски согласно овој Договор. Таквата евиденција и документација Клиентот ќе ја чува минимум пет (5) години по истекот или престанокот на овој Договор. Клиентот се согласува дека таквата евиденција и документација ќе биде ставена на располагање на Мишелин за ревизија по писмено известување од седумдесет и два (72) часа од страна на Мишелин или од трето лице ревизор. Секоја ревизија на лице место ќе се изврши во текот на нормалното работно време на Клиентот. Мишелин го задржува правото веднаш да ги повлече сите поволности според овој Договор доколку Клиентот не обезбеди придружна документација на задоволство на Мишелин.

c) Section 20.7 (Entire Agreement) shall be modified and shall read as follows:

20.7 The Contract shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.

c) Дел 20.7 (Целиот Договор) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

20.7 Овој Договор ќе ги заменат сите претходни писмени документи или кореспонденција (ако ги има) за предметот на овој Договор.

d) Section 20.8 (Execution/Counterparts) shall be modified and shall read as follows:

20.8 To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract has been executed by the Parties' duly authorized representatives and, if applicable, electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.

d) Дел 20.8 (Потпишување/Примероци) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

20.8 Доколку е применливо, по потпишувањето, овој Договор може да се извршат во кој било број примероци, од кои секој ќе се смета за оригинал, но сите заедно ќе претставуваат еден ист инструмент. Овој Договор е потпишани од соодветно овластени претставници на Страните и доколку е применливо електронскиот потпис на овој Договор направен преку средствата за електронски пренос ќе биде правно обврзувачки како и физичкиот потпис.

e) Section 20.11 (Amendments) shall be modified and shall read as follows:

20.11 To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended Contract shall be communicated by Michelin to Customer in accordance with the means of communications agreed herein under Section 20.5 or through the designated online ordering platform, if applicable. Following such communication, should the Client not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may unilaterally terminate the Contract, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended Contract is deemed to have been accepted.

e) Дел 20.11 (Измени) ќе се измени и ќе гласи како што следува:

20.11 До степен дозволен со применливиот задолжителен закон, Мишелин го задржува правото да го измени овој Договор во секое време. Изменетиот Договор, Мишелин ќе му го достави на Клиентот во согласност со средствата за комуникација договорени овде според Дел 20.5 или преку назначената платформа за онлајн нарачки, доколку е применливо. По таквата комуникација, доколку Клиентот не се согласи со измените воведени од Мишелин, тој нема да прави нови нарачки и може еднострано да го раскине овој Договор, со писмено известување до Мишелин триесет (30) Календарски Дена претходно. Доколку Клиентот направи нарачка по таквата комуникација, изменетиот Договор ќе се смета дека е прифатен.

f) After Section 20.13 three new sections will be introduced as follows:

f) По Дел 20.13 ќе се воведат три нови делови како што следува:

20.14 Customer represents that the means of communication mentioned in Sections 2.1 and 20.5 are accessible to persons authorized to represent the Customer and to act on its behalf, such as but not limited to placing orders and concluding agreements, including accepting the Contract, as modified from time to time.

20.16 **Hardship clause.** Customer understands and accepts the possibility that, further to the occurrence of exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded, beyond the will of Customer, the performance of the obligations would become more onerous further to a decrease in the value of the equivalent performance.

Customer agrees to undertake the risk related to the occurrence of such circumstances, being bound to comply with its obligations under the Contract, irrespective of such exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded.

By undertaking such risks, Customer understands and accepts that it will not be able to request the court to adapt the Contract, in general, further to the occurrence of exceptional circumstances such as the ones provided above.

20.16. Final Provisions

20.16.1. Customer freely consents to contract, with the intention to be bound under this entire Contract, and executes the Contract with the fully free intention to acquire all rights and obligations herein provided, which it deems to be fair.

20.16.2. Customer represents that it understands and expressly accepts the content hereof, including, but not limited to the clauses on:

- a. the limitation of liability;
- b. the right to unilaterally terminate the Contract;
- c. the suspension of the performance of obligations;
- d. the forfeiture of rights or of the benefit of the term;
- e. the limitation of the right to invoke the hardship clause;
- f. the possibility of Michelin to transfer by assignment to an Affiliate the Contract or related rights, without the Customer's consent;
- g. the applicable law and the competence jurisdiction of the courts;

20.16.3. The Parties are aware that, in addition to the contractual rights and obligations, each of them has rights and obligations under the law.

20.14 Клиентот претставува дека средствата за комуникација споменати во деловите 2.1 и 20.5 се достапни за лица овластени да го претставуваат Клиентот и да дејствуваат во негово име, како што се, но не ограничувајќи се на правење нарачки и склучување договори, вклучително и прифаќање на Договорот модифициран од време на време.

20.16 Клаузула при отежнатост на исполнувањето. (Hardship clause) Клиентот ја разбира и ја прифаќа можноста дека, по појавата на исклучителни промени во околностите под кои Договорот бил склучен, надвор од волјата на Клиентот, извршувањето на обврските би станало пооттежнато дополнително со намалување на вредноста на еквивалентна изведба.

Клиентот се согласува да го преземе ризикот поврзан со појавата на такви околности, обврзувајќи се да ги почитува своите обврски според Договорот, без оглед на таквите исклучителни промени во околностите под кои Договорот бил склучен.

Со преземање на таквиот ризик, Клиентот разбира и прифаќа дека нема да може да бара од судот да го приспособи Договорот, генерално, по појавата на исклучителните околности како оние наведени погоре.

20.16. Завршни одредби

20.16.1. Клиентот доброволно се согласува да склучи договор, со намера да биде целосно обврзан според овој Договор и го извршува Договорот со целосно слободна намера да ги стекне сите права и обврски дадени овде, за кои смета дека се правични.

20.16.2. Клиентот претставува дека ја разбира и изречно ја прифаќа содржината на овој документ, вклучувајќи, но не ограничувајќи се на клаузулите за:

- a. ограничување на одговорноста;
- b. право на еднострано раскинување на Договорот
- c. суспензијата на извршување на обврските;
- d. одземање на правата или користа од договореното
- e. ограничувањето на правото на повикување на клаузулата при отежнатост на исполнувањето (Hardship clause)
- f. можноста Мишelin да ги пренесе со назначување на Поврзано друштво правата и обврските од Договорот или други права, без согласност на Клиентот;
- g. важечките закони и надлежноста на судовите;

20.16.3. Страните се свесни дека, покрај договорните права и обврски, секоја од нив има права и обврски според закон.